

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	74 (1983)
<b>Heft:</b>	15
<b>Rubrik:</b>	Vereinsnachrichten des SEV = Communications de l'ASE

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vereinsnachrichten des SEV

## Communications de l'ASE

### Personen und Firmen Personnes et firmes

#### Prof. Alfred Imhof 90jährig

Am 28. Juli konnte in Zürich Dr.-Ing. h.c. Alfred Imhof, Ehrenmitglied des SEV, bei guter Gesundheit seinen 90. Geburtstag feiern. Der Jubilar ist bereits 1918 dem SEV beigetreten und ist damit heute das zweitälteste Mitglied unseres Vereins. Noch vor wenigen Jahren hat er im Bulletin verschiedene historische Aufsätze veröffentlicht, in denen er aus seiner reichen Erfahrung einen wertvollen Beitrag zur Aufzeichnung der Geschichte der Elektrotechnik beigetragen hat. Wir wünschen dem Jubilar, dass er die nun eingetretenen ruhigeren Stunden weiterhin wohlumsorgt bei guter Gesundheit geniessen möge.

Eb

#### Digitrade AG 10jährig

Diesen Sommer feiert die Bieler Unternehmung Digitrade AG ihr zehnjähriges Bestehen. Sie befasst sich vor allem mit dem Handel elektronischer Fühler, Schalter und Auswertegeräte für Sicherheit, Rationalisierung und Automation in der Industrie. Mittels einer gut eingerichteten Werkstatt wird auch ein einwandfreier After-Sales-Service sichergestellt.

#### Distrelec in neuen Räumen

Distrelec AG, 8005 Zürich, eine Tochtergesellschaft der Dätwyler Holding AG, Altdorf, hat in der Nähe ihres bisherigen Standortes neue, wesentlich grössere Räume bezogen. Mit rund 20 000 verschiedenen Elektronikkomponenten und Werkzeugen ist sie als Elektronik-Verteiler auf Kleinmengen spezialisiert und in der Lage, sofort ab Lager liefern zu können.

#### Gfeller AG, Bern

Im Rahmen des Jubiläumsjahres «100 Jahre VSM» führte die Gfeller AG Ende Mai einen «Tag der offenen Türe» durch. Rund 4000 Personen benützten die Gelegenheit, einen Blick

hinter die Kulissen moderner Elektronikfertigung und -prüfung zu werfen. Die Ablösung der elektromechanischen Systeme durch die Halbleitersteine hat die Gfeller AG vor schwierige Probleme gestellt, die gut bewältigt worden sind, wie die positive Entwicklung der letzten Jahre zeigt. Die Firma konzentriert sich auf vier Produktgruppen: Telefonie, Elektroakustik (Hörgeräte), Steuerungstechnik sowie Elektro-Installationen.

#### H. P. Koch AG zieht nach Volketswil

Die H. P. Koch AG, 1953 als Einzelfirma gegründet, besitzt seit 1954 die Alleinvertretung für AEG-Haushaltapparate in der Deutschschweiz und im Tessin, seit 1975 auch in der französischen Schweiz. Ihre Aktien werden heute von AEG Telefunken International AG (ATI) in Zürich gehalten.

In einer eher schwierigen Zeit hat die Firma den Schritt zu einem neuen Verwaltungs- und Lagergebäude gewagt. Dieser soll sich jedoch durch verbesserte Betriebsabläufe, flexiblere Lager- und Transportbewirtschaftung sowie zweckmässige Räumlichkeiten für die Schulung der Techniker und Verkäufer positiv auf die Leistungsfähigkeit auswirken.

#### W. Moor AG, 8105 Regensdorf

Die Firma hat die Vertretung von Sensym Inc., USA, übernommen, die eine breite Palette von Halbleiterdruckwandlern und -drucksensoren herstellt. Sensym führt auch die Druckwandlerproduktion von National Semiconductor weiter. Bei den Sensoren konzentriert sich Sensym auf kostengünstige Drucksensoren für die Medien-, Roboter- und Kraftfahrzeugtechnik.

#### Motor Columbus Ingenieurunternehmung AG, Baden

Im Direktionspräsidium der Firma fand am 1. Juli 1983 eine

vor Jahresfrist beschlossene Ablösung statt. Der bisherige Direktionspräsident, dipl. Ing. Peter Jaray, tritt an diesem Tage altershalber zurück; er wurde an der Generalversammlung vom 19. April 1983 in den Verwaltungsrat gewählt. Sein Nachfolger als Direktionspräsident ist Dr. Peter Graf, der in der Unternehmung bisher den Bereich Nuklear- und Wärmetechnik leitete. Als Nachfolger von Dr. Graf wurde dipl. Ing. Hans Zünd mit der Führung dieses Bereiches betraut.

#### Sprecher & Schuh AG, Aarau

Aus Anlass des 100-Jahr-Jubiläums des VSM führte Sprecher & Schuh AG Anfang Juni einen Tag der offenen Tür durch, der ein breites Echo fand. «Freude am Kontakt» lautet der neue Slogan der Firma. Diese ist in vier Geschäftsbereiche gegliedert: Hochspannung, Mittelspannung, Engineering und Niederspannung. Dank gründlicher Entwicklung, konsequenter Verwirklichung neuer Ideen und grosser Anpassungsfähigkeit behauptet sich die Firma weltweit gegenüber Grosskonzernen. Mit 4150 Mitarbeitern wurde 1981 ein Konzernumsatz von 558 Mio Fr. erzielt, wobei der Cash-Flow beträchtlich erhöht und der Auftragsbestand gehalten werden konnte.

#### L'EPFL et son département d'Électricité en 1982

Alors que la section d'électricité est restée stable (470 étudiants, 20 étudiantes), la croissance du nombre total des étudiants se poursuit. Le cap des 2500 étudiants a été franchi. L'augmentation a été la plus marquée dans les sections de génie civil, physique et architecture. En électricité, 73 diplômes et 6 doctorats ont été décernés.

Le cours postgrade en énergie a été suivi par 16 personnes; celui de l'informatique technique a attiré 49 participants. La section de microtechnique, créée en 1978, a pu décerner ses premiers 9 diplômes. La section d'informatique, qui date de

1981, comptait 49 étudiants en 1982.

Le blocage de l'effectif du personnel de la Confédération ainsi que les restrictions budgétaires continuent d'entraver l'évolution naturelle de l'EPFL.

#### ETHZ: Die Abteilung Elektrotechnik im Jahr 1982

Die Zahl der Studierenden an der Abteilung IIIB betrug letztes Jahr 1138, gegenüber 1152 im Jahr 1981. 176 Studenten erwarben das Diplom, 19 Doktortitel wurden erteilt. Die Zahl der Neueintritte (235) blieb unverändert.

Die Abteilung Informatik (IIIC) ist noch im Aufbau begriffen. Sie verzeichnet den grössten Zuwachs an Neueintritten (127) der ganzen ETHZ und zählt nun 303 Studenten.

Bemerkenswert ist, dass die Gesamtzahl der Neueintritte an der ETHZ von 1553 auf 1726 zugenommen hat, woran neben der Informatik speziell die Architektur, das Maschineningenieurwesen und die Naturwissenschaften beteiligt sind. Damit hat die ETHZ einen Höchststand von 7984 Studierenden (wovon 1313 Doktoranden) erreicht.

An der Abteilung für Elektrotechnik ist 1982 ein Lehrgang für Ingenieur-Pädagogik eingeführt worden, in Form eines in die Semesterferien fallenden sechswöchigen Kompaktkurses (Versuchphase 1982/1983). Der Lehrgang wurde von der Universität für Bildungswissenschaften in Klagenfurt «gekauft», wo auch ein Teil der Ausbildung stattfindet. Primäre Ziele des Kurses für die Absolventen der Elektrotechnik sind die Assistententätigkeit an der Hochschule, die betriebsinterne Schulung und Kundeninstruktionen in der Industrie sowie Vorträge an Fachtagungen. Es geht auch allgemein um die Tätigkeit, technische Anliegen in der Öffentlichkeit effizient zu vertreten. Die Ausbildung dürfte ferner für spätere Lehrer an HTL nützlich sein. Den ersten Kurs besuchten 9 Studenten und 5 Assistenten.

# Neues aus der Normung

## Nouvelles de la normalisation

### Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschriebenen Publikationen können zum angegebenen Preis beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV Sicherheitsvorschriften	VP Vollpublikation
R Regeln	U Übersetzung
L Leitsätze	HD Harmonisierungsdokument CENELEC
Nb Normblätter	EN Europäische Norm CENELEC
NP Normartige Publikationen	I Identisch mit einer internationalen Publikation
Z Zusatzbestimmungen	
HV Hausinstallationsvorschriften des SEV	

### Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objections et suggestions.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues aux prix indiqués auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	VP Publication intégrale
R Règles	U Traduction
L Recommandations	HD Document d'harmonisation CENELEC
Nb Feuilles de norme	EN Norme Européenne CENELEC
NP Publication de caractère normatif	I Identique avec une Publication internationale
Z Dispositions complémentaires	
PIE Prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures	

Publ.-Nr. (Jahr) Auszgabe, Sprache Publ. n°(année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)

### FK 17C, Gekapselte Schaltfelder

Einsprachetermin: 27. August 1983

### 17C, Tableaux blindés

Délai d'envoi des observations: 27 août 1983

3374.1983 2., f/e ersetzt: SEV 3374.1979 SEV 3374M1. 1979 SEV 3374/2. 1980 3376.-	R, I	Appareillage sous enveloppe métallique pour courant alternatif de tensions assignées supérieures à 1 kV et inférieures ou égales à 72,5 kV	CEI 298(1981) 2 <sup>e</sup> éd., f/e	84.-
3376/2.1983 1., f/e	R, I	<b>Appareillage à haute tension sous enveloppe métallique de tensions nominales égales ou supérieures à 72,5 kV</b> Modification N° 2 à la Publication 517	Mod. 2 à CEI 517(1975) 1 <sup>re</sup> éd., f/e	20.-
3376/3.1983 1., f/e	R, I	Modification N° 3 à la Publication 517	Mod. 3 à CEI 517(1975) 1 <sup>re</sup> éd. f/e	18.-

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n°(année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n°(année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	---	----------------	--	---------------------------

**FK 17A, Hochspannungsschaltapparate**  
Einsprachetermin: 27. August 1983

**CT 17A, Appareils d'interruption à haute tension**  
Délai d'envoi des observations: 27 août 1983

3205-..		<b>Disjoncteurs à courant alternatif à haute tension</b>	CEI 56-..	
3205-1.1983 2., f/e	R, I	Première partie: Généralités et définitions	CEI 56-1(1971) 3 <sup>e</sup> éd., f/e	49.-
3205-2.1983 2., f/e	R, I	Deuxième partie: Caractéristiques nominales	CEI 56-2(1971) 3 <sup>e</sup> éd., f/e	72.-
3205-2/4.1983 2., f/e	R, I	Modification N° 4 à la Publication 56-2	Mod. 4 à CEI 56-2(1971) 3 <sup>e</sup> éd., f/e	36.-
3205-3.1983 2., f/e	R, I	Troisième partie: Conception et construction	CEI 56-3(1971) 3 <sup>e</sup> éd., f/e	24.-
3205-4.1983 2., f/e	R, I	Quatrième partie: Essais de type et essais individuels	CEI 56-4(1971) 3 <sup>e</sup> éd., f/e	140.-
3205-4/3.1983 2., f/e	R, I	Modification N° 3 à la Publication 56-4	Mod. 3 à CEI 56-4(1972) 3 <sup>e</sup> éd., f/e	50.-
3205-5.1983 2., f/e	R, I	Cinquième partie: Règles pour le choix des disjoncteurs selon le service	CEI 56-5(1971) 3 <sup>e</sup> éd., f/e	25.-
3205-5/2.1983 2., f/e	R, I	Modification N° 2 à la Publication 56-5	Mod. 2 à CEI 56-5(1971) 3 <sup>e</sup> éd., f/e	5.-
3205-6.1983 2., f/e	R, I	Sixième partie: Renseignements à donner dans les appels d'offres, les soumissions et les commandes et règles pour le transport, l'installation et l'entretien	CEI 56-6(1971) 3 <sup>e</sup> éd., f/e	24.-
3205-6/2.1983 2., f/e	R, I	Modification N° 2 à la Publication 56-6	Mod. 2 à CEI 56-6(1971) 3 <sup>e</sup> éd., f/e	5.-
3560 1., f/e	R, I	Clauses communes pour les normes de l'appareillage à haute tension	CEI 694(1980) 1 <sup>re</sup> éd., f/e	78.-

**FK 15C, Isoliermaterialien/Spezifikationen**  
Einsprachetermin: 27. August 1983

**CT 15C, Spécifications**  
Délai d'envoi des observations: 27 août 1983

3365-..		<b>Spécification pour rubans adhésifs sensibles à la pression à usages électriques</b>	CEI 454-..	
3365-3-2.1983 1., f/e	R, I	Feuille 2: Conditions applicables aux rubans de polyester (PETP) avec adhésif thermodurcissable	CEI 454-3-2 (1981) 1 <sup>re</sup> éd., f/e	15.-
3365-3-3.1983 1., f/e	R, I	Feuille 3: Conditions applicables aux rubans de polyester (PETP) avec adhésif non thermodurcissable	CEI 454-3-3 (1981) 1 <sup>re</sup> éd., f/e	15.-
3366-..		<b>Spécification relative aux composés résineux polymérisables sans solvant utilisés comme isolants électriques</b>	CEI 455-..	
3366-2/1.1983 1., f/e	R, I	Modification N° 1 à la Publication 455-2	Mod. 1 à CEI 455-2 (1977) 1 <sup>re</sup> éd., f/e	6.-
3366-3-1.1983 1., f/e	R, I	Feuille 1: Composés résineux époxydes sans charge	CEI 455-3-1 (1981) 1 <sup>re</sup> éd., f/e	15.-
3368-..		<b>Spécification pour papiers cellulosiques à usages électriques</b>	CEI 554-..	
3368-2/1.1983 1., f/e	R, I	Modification N° 1 à la Publication 554-2	Mod. 1 à CEI 554-2 (1977) 1 <sup>re</sup> éd., f/e	10.-

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n°(année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n°(année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	---	----------------	--	---------------------------

**FK 64, Hausinstallation**  
Einsprachetermin: 6. Oktober 1983

**CT 64, Installation intérieure**  
Délai d'envoi des observations: 6 octobre 1983

1000.1974	HV, VP	<p>Änderungen und Ergänzungen zur 2. Auflage der Hausinstallationsvorschriften des SEV (HV)</p> <p><i>Dokument 64(FK)82/47d (d)(19 Seiten)*</i></p> <p>Teil 1, Vorschriften: 41 25 Fehlerstromschutzschaltung, 43 4 Steckvorrichtungen, 9 Begriffsbestimmungen</p> <p>Teil 2, Beispiele und Erläuterungen, zu 41 25</p> <p>Teil 4, Mitteilungen des Eidg. Starkstrominspektors</p> <p><i>Dokument 64(FK)82/51b (d)(6 Seiten)*</i></p> <p>Teil 2, Beispiele und Erläuterungen zu 41 221 Nullung, zu 41 411, 41 412 und 41 422 Potentialausgleich</p>	9.-
1000.1974	PIE, VP	<p>Modifications et compléments aux prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures (PIE), ASE, 2<sup>e</sup> édition</p> <p><i>Document 64(FK)82/47d (f)(19 pages)*</i></p> <p>Partie 1, Prescriptions: 41 25 Couplage de protection à courant de défaut, 43 4 Dispositifs conjoncteurs, 9 Terminologie</p> <p>Partie 2, Exemples et commentaires: 41 25</p> <p>Partie 4, Communications de l'Inspection fédérale des installations à courant fort</p> <p><i>Document 64(FK)82/51b (f)(6 pages)*</i></p> <p>Partie 2, Exemples et commentaires: 41 221 Mise au neutre et 41 411, 41 412 et 41 422 Liaisons équipotentielles</p>	5.-

\*) siehe nachfolgende Erläuterungen  
\*) voir les commentaires suivants

#### Bemerkungen zur Ausschreibung

Der Abschnitt 41 25, Fehlerstromschutzschaltung, wurde als Ganzes überarbeitet. Die Beispiele und Erläuterungen zu 41 25 wurden gerafft in dem Sinne, dass sie sich jeweils grundsätzlich auf bestehende Ziffern der Vorschriften beziehen. Lehrbuchartige Erklärungen wurden entfernt.

Alle bisherigen Blätter (B 41 25 Seiten 1 bis 40) fallen weg. Diese werden durch neue, in diesem Dokument enthaltene Blätter ersetzt (B 41 25 Seiten 1 bis 12).

Die vorgeschlagenen Bereinigungen und Änderungen beeinflussen Mitteilungen des Eidg. Starkstrominspektors und Arbeiten anderer Arbeitsgruppen des Fachkollegiums 64 des CES.

Die neuen Vorschriften, bezüglich der Anwendung der Fehlerstromschutzschaltung, werden im Sinne von 12 200.4 eingeführt (d.h. im wesentlichen für neue Anlagen).

Die Anwendung der neuen Vorschriften in bestehenden Anlagen wird empfohlen, vorbehalten bleibt 12 200.4 b), c) und d).

Die Begriffsbestimmungen 9 51 bis 9 54 wurden geändert. Neu eingeführt wurde 9 63 Baustellen.

#### Remarques à la mise à l'enquête

Le chapitre 41 25, couplage de protection à courant de défaut, a été entièrement remanié. Les modifications et compléments proposés sont indiqués de façon à mettre en évidence la différence entre le texte actuellement en vigueur et le nouveau texte.

Les exemples et commentaires relatifs à 41 25 ont été condensés de manière à ce qu'ils se rapportent aux chiffres existants des prescriptions. Les explications de caractère didactique ont été abandonnées.

Toutes les feuilles existantes (B 41 25 pages 1 à 40) sont supprimées. Elles sont remplacées par celles du présent document (B 41 25 pages 1 à 12).

Les mises au net et modifications proposées influent sur des communications de l'Inspection fédérale des installations à courant fort et des travaux d'autres groupes de travail du comité technique 64 du CES.

Les nouvelles prescriptions concernant l'application du couplage de protection à courant de défaut ont été introduites conformément à 12 200.4 (c'est-à-dire essentiellement pour les nouvelles installations).

L'application de ces nouvelles prescriptions est recommandée dans les installations existantes, sous réserve de 12 200.4 b), c) et d).

La terminologie 9 51 à 9 54 a été modifiée. On a introduit le chiffre 9 63 relatif aux chantiers.



#### 41 411 Grundsatz

- .1 Der Hauptpotentialausgleich hat den Zweck, Spannungsdifferenzen zwischen gleichzeitig berührbaren leitfähigen Teilen zu begrenzen. Dies gilt auch im Störungsfall, wie z. B. bei Erdchluss oder Kurzschluss.
- .2 Bei Verlegung des Hauptpotentialausgleichsleiters ist darauf zu achten, dass möglichst kurze Verbindungen entstehen (siehe Figur 1). Dabei dürfen vorhandene Metallkonstruktionen (ausgedehnte Metalltaile, metallene Rohrsysteme) als Hauptpotentialausgleichsleiter verwendet werden, sofern der vorgeschriebene minimale Querschnitt gemäss 41 412 vorhanden und dauernd gewährleistet ist. Es ist deshalb darauf zu achten, dass durch ausbaubare Konstruktionsteile kein Unterbruch im Hauptpotentialausgleichsleiter entstehen kann.

Das Parallelführen einzelner Potentialausgleichsleiter zum Hauptpotentialausgleichsleiter ist zu vermeiden.

Anschluss- und Abzweigstellen im Hauptpotentialausgleichsleiter müssen jederzeit gut zugänglich und als solche erkennbar sein. Anschlüsse und Abzweigstellen müssen gegen Selbstlockern gesichert sein.

#### 41 411 Principe

- .1 La liaison équipotentielle principale a pour but de limiter les différences de potentiel entre des parties conductives tangibles simultanément. Ce but doit être atteint également en cas de perturbations, par exemple en cas de défaut à la terre ou de court-circuit.
- .2 Lors de la pose du conducteur principal d'équipotentialité, il y a lieu de veiller à ce que les liaisons soient le plus court possible (voir fig. 1). Des éléments métalliques existants (parties métalliques étendues, canalisations métalliques diverses) peuvent être utilisés comme conducteur principal d'équipotentialité, pour autant que la section corresponde aux exigences de 41 412 et que la conductibilité soit assurée en tout temps. Par conséquent, il y a lieu de veiller à ce qu'aucune interruption ne puisse se produire dans le conducteur principal d'équipotentialité lors du démontage d'un élément.

Il faut éviter des parallélismes entre les conducteurs d'équipotentialité aboutissant au conducteur principal d'équipotentialité.  
Les points de jonction et de dérivation au conducteur principal d'équipotentialité doivent être facilement accessibles en tout temps et reconnaissables comme tels. Les jonctions et dérivations doivent être assurées contre tout desserrage intempestif.

#### 41 412 Bemessung

- .1 Der in Figur 1 an den Anschlussüberstromunterbrecher angeschlossene Schutzleiter PE ist als Hauptschutzleiter zu betrachten und daher für die Dimensionierung des Hauptschutzleiters massgebend.  
Wenn der Hauptpotentialausgleichsleiter einen Querschnitt von mindestens  $10 \text{ mm}^2$  Kupfer aufweist, darf dieser zur Erdung der Blitzschutzanlagen, SEV 4022. Siehe auch Leitsätze für Blitzschutzanlagen, SEV 4022.

#### 41 412 Dimensionnement

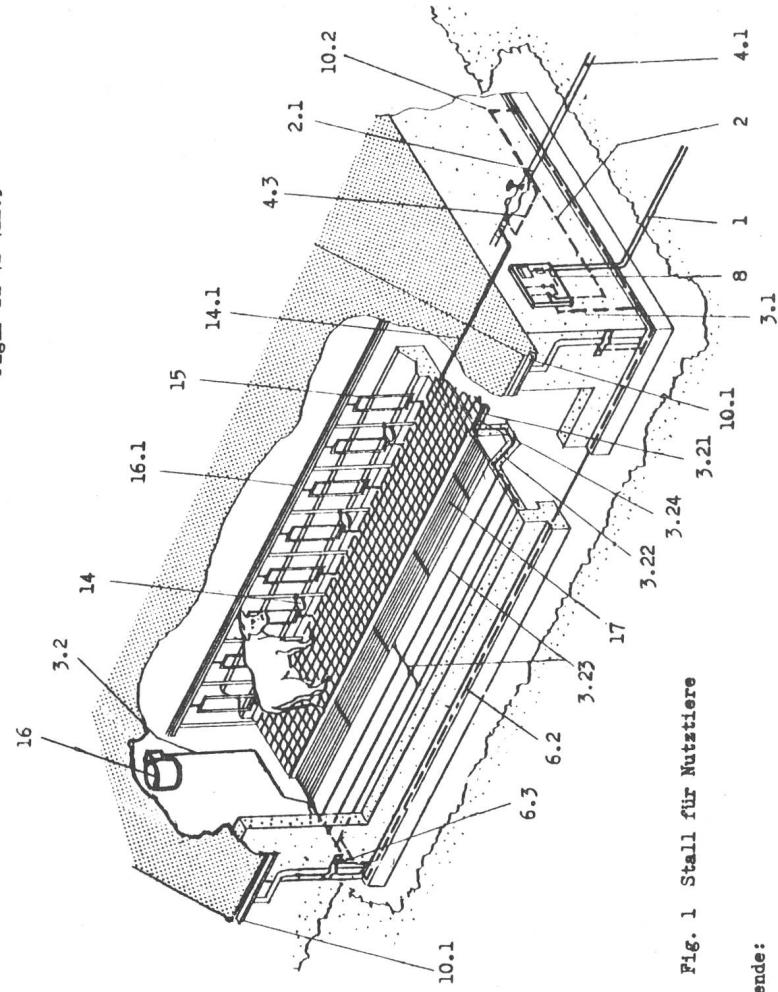
- .1 Dans la figure 1, le conducteur de protection PE raccordé au coupe-surintensité général doit être considéré comme conducteur de protection principal. Par conséquent, il faut tenir compte de sa section pour dimensionner le conducteur principal d'équipotentialité.  
Lorsque le conducteur principal d'équipotentialité présente une section de  $10 \text{ mm}^2$  Cu au moins, il peut être utilisé pour la mise à la terre de l'installation de protection contre la foudre.  
Voir aussi les "Recommandations pour les installations de protection contre la foudre", ASE 4022.

64(EK)82/51b





Figur zu 41 421.3



\*) Siehe auch Leitsätze des SEV, SEV 4022 Blitzschutzanlagen

Figur 1

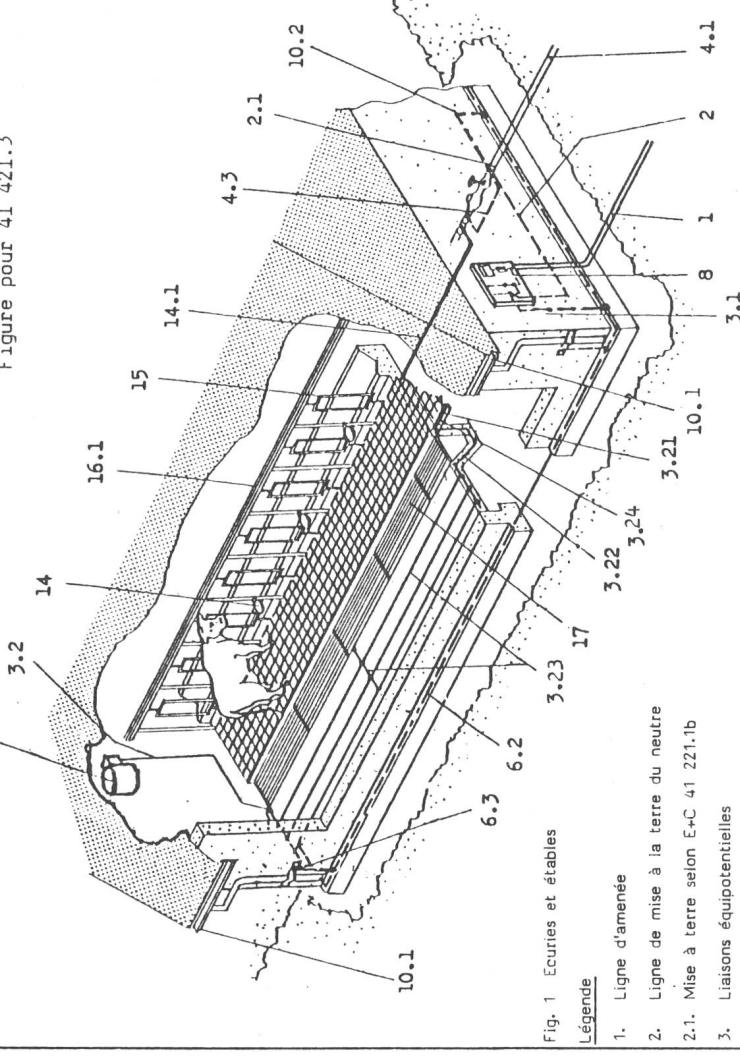


Figure pour 41 421.3

## Inkraftsetzung von Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den seinerzeitigen Ausschreibungen eingingen bzw. diese ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Sie sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum angegebenen Preis erhältlich.

## Mise en vigueur de normes de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête en son temps, ou des objections ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur, les Normes suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*, aux prix indiqués.

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N°année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	-----------------	----------------	---------------------------

### FK 17B, Niederspannungs-Schaltapparate

Datum des Inkrafttretens: 1. Juni 1983

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 71(1980)13, S. 705

### CT 17B, Appareils d'interruption à basse tension

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> juin 1983

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 71(1980)13, p. 705

SEV 3542.1983 1., d/f	SN-EN 50042	Industrielle Niederspannungs-Schaltgeräte – Anschlussbezeichnungen – Klemmen zum Anschluss zugehöriger, aussenliegender elektronischer Bauelemente und Kontakte  Appareillage industriel à basse tension – marquage des bornes – bornes pour des composants de circuit électronique ou des contacts extérieurs associés	15.– (10.–)
SEV 3552.1983 1., d/f	SN-EN 50044	Industrielle Niederspannungs-Schaltgeräte – Induktive Näherungsschalter – Kennzeichnung der Anschlüsse  Appareillage industriel à basse tension – Déetecteurs de proximité inductifs – Identification des connexions	10.– (8.–)

### FK 41, Relais

Datum des Inkrafttretens: 1. Juni 1983

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 73(1982)12, S. 618

### CT 41, Relais électriques

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> juin 1983

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 73(1982)12, p. 618

SEV/ASE 3438-14.1983	SN-CEI 255-14	Relais électriques  Quatorzième partie: Essais d'endurance des contacts des relais électriques Valeurs préférentielles pour les charges de contact	38.– (34.–)
SEV/ASE 3438-15.1983	SN-CEI 255-15	Relais électriques  Quinzième partie: Essais d'endurance des contacts des relais électriques Spécification pour les caractéristiques des équipements d'essais	21.– (19.–)

### FK 59, Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate

Datum des Inkrafttretens: 1. Juli 1983

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 74(1983)5, S. 268

### CT 59, Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> juillet 1983

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 74(1983)5, p. 268

SEV/ASE 3184/1.1983 1., f/e	SN-CEI 311/1	Modification N° 1 à la Publication 311(1970) de la CEI Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des fers à repasser électriques pour usage domestique ou analogue	7.– (6.–)
SEV/ASE 3184A/1.1983 1., f/e	SN-CEI 311A/1	Modification N° 1 à la Publication 311A(1973) de la CEI Première complément à la Publication 311(1970) de la CEI Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des fers à repasser électriques pour usage domestique ou analogue	8.– (7.–)
SEV/ASE 3188.1983 2., f/e	SN-CEI 379	Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des chauffe-eau électriques à accumulation pour usages domestiques	38.– (34.–)

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache Nº année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	-----------------	----------------	---------------------------

**FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate**

Datum des Inkrafttretens: 1. Juli 1983

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 69(1978)17, S. 956

**CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques**

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> juillet 1983

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 69(1978)17, p. 956

SEV 1054-2-4. 1983	SN-CEI 335-2-4	Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke	39.- (35.-)
SEV 1054-2-4. 1983z 2. Ausgabe, d.	411054-2-4z	Teil 2: Besondere Bestimmungen für Wäscheschleudern	22.- (20.-)
ASE 1054-2-4. 1983	SN-CEI 335-2-4	Appareils électrodomestiques et analogues	39.- (35.-)
ASE 1054-2-4. 1983z 2 <sup>e</sup> édition, f.	411054-2-4z	2 <sup>e</sup> partie: Dispositions particulières pour les essoreuses centrifuges	22.- (20.-)

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 69(1978)23, S. 1300

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 69(1978)23, p. 1300

SEV 3548.1983	SN-HD 274 S1	Anschluss von Waschmaschinen und Geschirrspülmaschinen an die Wasserversorgungsanlage	59.- (49.-)
ASE 3548.1983	SN-HD 274 S1	Raccordement des machines à laver le linge et des lave-vaisselle au réseau d'eau d'alimentation	59.- (49.-)

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 69(1978)11, S. 596

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 69(1978)11, p. 596

SEV/ASE 3555.1983 1., f/e	SN-CEI 335-2-26	Appareils électrodomestiques et analogues	31.- (28.-)
SEV 3555.1983z 1., d	SN-HD 255 S2	2 <sup>e</sup> partie: Dispositions particulières pour les horloges	20.- (18.-)
ASE 3555.1983z 1 <sup>re</sup> , f	SN-HD 255 S2		

**AG, Rundsteuerempfänger**

Datum des Inkrafttretens: 1. Juli 1983

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 72(1981)10, S. 531

**GT, Récepteurs de télécommande centralisée**

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> juillet 1983

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 72(1981)10, p. 531

SEV 3556.1983 1./d	SN-HD 434	Rundsteuerempfänger	49.- (39.-)
ASE 3556.1983 1 <sup>re</sup> /f	SN-HD 434	Récepteurs de télécommande centralisée	49.- (39.-)

# **Eidg. Starkstrominspektorat – Inspection fédérale des installations à courant fort**

## **Kontaktlinsenträger: Vorsicht!**

Zwei kürzlich aufgetretene Unfälle haben in den USA ein bisher unbekanntes schwerwiegendes Phänomen aufgedeckt.

- Ein Schaltwärter eines Elektrizitätswerkes versuchte einen Leistungsschalter einzuschalten, wobei ein kurzzeitiger Lichtbogen auftrat.
- Ein Elektroschweisser klappte die Gesichtsmaske auf, um das Heranführen der Schweisselektrode besser beobachten zu können. Versehentlich streifte er damit das Schweißgut und erzeugte einen Lichtbogen.

Beide Männer hatten Kontaktlinsen getragen. Nach Feierabend entfernten sie zu Hause die Kontaktlinsen, rissen aber zugleich die Hornhaut der Augen ab und erblindeten!

Elektrische Flammbögen erzeugen Mikrowellen, die den Flüssigkeitsfilm zwischen der Kontaktlinse und der Hornhaut augenblicklich austrocknen, so dass die Hornhaut an den Linsen festklebt. Diese Veränderung ist schmerzlos; sie wurde bisher noch nie festgestellt.

Die Sicherheits- und Gesundheitsbehörden der USA untersuchen nun eifrig dieses Phänomen und werden die Erkenntnisse bekannt machen.

In der Zwischenzeit wird den Trägern von Kontaktlinsen dringend angeraten, die Linsen ja nicht zu entfernen, falls sie einem elektrischen Lichtbogen ausgesetzt worden waren.

Diese Warnung wurde dem Eidg. Starkstrominspektorat in verdankenswerter Weise von der Firma Philip Morris in Lausanne aufgrund eines Zirkularschreibens des Mutterhauses in den USA mitgeteilt.

## **Porteurs de verres de contact, soyez prudents !**

Aux USA se sont produits récemment deux accidents qui ont révélé un phénomène lourd de conséquences et inconnu jusqu'alors.

- Un bref arc électrique fut engendré lorsqu'un surveillant d'une entreprise d'électricité voulut enclencher un disjoncteur.
- Afin de pouvoir mieux guider l'approche de l'électrode, un soudeur releva son écran de protection. Par mégarde, il alluma un arc électrique à cet instant.

Les deux hommes étaient porteurs de verres de contact. Lorsque de retour chez-eux ils voulurent retirer leurs lentilles, la cornée se détacha des yeux et ils perdirent la vue.

Les arcs électriques produisent des micro-ondes susceptibles d'évaporer quasi instantanément le film liquide sur lequel flotte la lentille, de telle sorte que cette dernière peut adhérer à la cornée. Ce genre d'accident, qui n'avait encore jamais été observé, peut être inodore.

Les autorités chargées de la sécurité et de la santé aux USA étudient ce phénomène avec beaucoup d'attention et publieront le résultat des recherches.

Entre-temps, il est vivement recommandé aux porteurs de verres de contact de ne pas les enlever eux-mêmes s'ils ont été soumis à l'action d'un arc électrique.

Cette mise en garde a été communiquée à l'Inspection fédérale des installations à courant fort par la Maison Philip Morris de Lausanne, sur la base d'une circulaire de la Maison-mère américaine.

---

## **Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV) Association Suisse des Electriciens (ASE)**

---

# **Informationstagung über Gasisolierte Schaltanlagen**

**Dienstag, 13. September 1983, Hotel International, Zürich-Oerlikon**

## **Journée d'information sur**

# **Les sous-stations blindées isolées au gaz**

**Mardi 13 septembre 1983, Hôtel International, Zurich-Oerlikon**

*Gasisolierte Schaltanlagen (GIS) sind ein junger Zweig der elektrischen Energieversorgungstechnik. Sie haben heute ihren festen Platz in der Elektrizitätsübertragung und -verteilung im Nennspannungsbereich ab 72,5 kV. Ihr grosser Vorteil ist ihr geringer Platzbedarf. Die Technik der GIS hat sich stürmisch entwickelt und einen hohen Stand erreicht. Die verschiedenen Aspekte dieser Technik werden dargelegt, und es wird ein Ausblick auf die Zukunft gegeben. Die Tagung ist an alle Ingenieure gerichtet, die sich für moderne Entwicklungen der Technik im Bereich der Elektrizitätsversorgung interessieren. Insbesondere werden die Mitarbeiter der Elektrizitätswerke und Ingenieurunternehmungen angesprochen.*

*Les sous-stations blindées isolées au gaz (GIS) sont une nouvelle branche de la technique d'approvisionnement en électricité. Aujourd'hui cette technique est fort bien établie dans la transmission et distribution d'électricité dans la gamme des tensions nominales à partir de 72,5 kV. Son grand avantage consiste dans son petit encombrement. La technique GIS a subi un développement impétueux et a atteint un niveau élevé. Les différents aspects ainsi que des perspectives d'avenir en sont démontrés. La journée d'information est destinée à tous les ingénieurs qui s'intéressent aux développements modernes de la technique dans le domaine de l'approvisionnement en électricité. Elle s'adresse notamment aux collaborateurs des entreprises d'électricité et des entreprises d'ingénieurs-conseils.*

## **Programm**

---

ab

**8.30 Uhr** Erfrischungen im Foyer des Kongresszentrums des Hotels International

**9.15 Uhr Beginn**

**Begrüssung:** J. L. Dreyer, Vizepräsident des SEV

**Einführung:** Dr. A. Goldstein, Tagungsleiter

### **1. Bedeutung, Aufbau und Auslegung gasisolierter Schaltanlagen**

H. P. Szente Varga, Chef der Abteilung AVS,  
BBC Aktiengesellschaft Brown Boveri & Cie, 5401 Baden

Auf die Darlegung der Bedeutung und der Entwicklungsgeschichte der SF<sub>6</sub>-Technik folgt die Beschreibung der Eigenschaften des SF<sub>6</sub>-Gases. Der Aufbau gasisolierter Schaltanlagen GIS für 72,5 kV bis 800 kV Nennspannung verschiedener Hersteller wird mit den wesentlichen Merkmalen und eingebauten Apparaten gezeigt. Daraus leiten sich die Eigenschaften und das Betriebsverhalten der GIS ab.

### **2. Isolationskoordination und Überspannungsschutz von GIS**

G. F. Luxa, Abteilungsbevollmächtigter,  
Schaltwerk Berlin, Siemens AG, Berlin 13

Die allgemeinen Grundsätze der Isolations-Koordination werden auf GIS und ihren Überspannungsschutz im Nennspannungsbereich von 123 kV bis 525 kV angewendet. Das Spannungs-Zeit-Verhalten der SF<sub>6</sub>-Druckgasisolation wird für verschiedene gerätebezogene Elektrodenanordnungen und verschiedene Überspannungsarten hergeleitet. Aus der Abhängigkeit der Blitzüberspannungen von den Anlagenparametern folgen die Schutzmassnahmen und der Einsatz von konventionellen und von Metallocid-Überspannungsableitern.

### **Allgemeine Aussprache**

Diskussionsleitung: Dr. A. Goldstein

**10.10 Uhr:** Pause, Erfrischungen

**10.40 Uhr:**

### **3. Leistungsschalter für GIS**

Prof. Dr. K. Ragaller, Forschungszentrum Dättwil,  
BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., 5401 Baden

Aufgabe und Arbeitsweise von Leistungsschaltern werden allgemein zusammengefasst. SF<sub>6</sub>-Gas besitzt als Arbeitsmedium für Leistungsschalter grosse Vorteile, dank seiner hohen Spannungsfestigkeit, seines ausgezeichneten Lichtbogen-Löschermögens und seiner niedrigen Schallgeschwindigkeit. Die Auslegung, der Stand der Technik und die Einbauprobleme der Leistungsschalter im GIS werden anhand von Beispielen erläutert.

### **4. Trenner und Erder für GIS**

T. Heinemann, dipl. Ing. ETHZ,  
Leiter der Abteilung SF<sub>6</sub>-Anlagen,  
Sprecher & Schuh AG, 5000 Aarau

Die Unterschiede zu Geräten für Freiluftanlagen werden herausgearbeitet. Bauformen, besonders Schaltfälle und spezielle Prüfungen werden für Trenner und für Erder dargelegt.

### **Allgemeine Aussprache**

Diskussionsleitung: Dr. A. Goldstein

### **12.45 Uhr: Mittagessen**

Gemeinsames Mittagessen im Restaurant des Hotels International

**14.30 Uhr:**

### **5. Durchführungen für GIS**

R. Minkner, Dr. Ing., Direktor des Geschäftsbereiches  
EW-Apparate, Emil Haefely & Cie AG, 4028 Basel

Die Funktionen der Durchführungen GIS-Freiluft, GIS-Transformator und GIS-Kabel (Kabelendverschluss) werden erklärt. Die Konstruktionsprinzipien der Durchführungen werden mit Hilfe von Feldbildern

dargelegt. Der Einfluss der Normung der mechanischen und elektrischen Daten für verschiedene Nennspannungen auf die Auslegung der Durchführungen wird gezeigt (IEC 137, IEC 71-1). Die Aufwendungen für Qualitätssicherung und Typenprüfungen von Durchführungen sind beträchtlich und im Steigen begriffen.

#### Allgemeine Aussprache

Diskussionsleitung: Dr. A. Goldstein

#### 6. Prüfung von GIS und deren Baugruppen

P. Vis, dipl. El.-Ing., Chef der Gruppe Versuche SF<sub>6</sub>-Anlagen, Sprecher & Schuh AG, 5000 Aarau

Anhand der IEC-Publ. 56 und 517 werden Typenprüfungen und Langzeitverhalten der GIS-Komponenten erläutert. Die Prüfungen der GIS-Baugruppen im Werk und die Prüfungen der GIS und ihrer Teile am Aufstellungsort vor der Inbetriebsetzung werden dargelegt.

#### 7. Betriebserfahrungen mit GIS

M. Fischer, dipl. El.-Ing. ETHZ,

Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Abteilung Energieerzeugung  
8023 Zürich

In der Schweiz stehen GIS seit über einem Jahrzehnt erfolgreich im Betrieb. Anhand einiger ausgeführter Anlagen werden die Anforderungen des Betriebes an GIS erläutert. Die bisherigen Betriebserfahrungen mit GIS werden dargestellt, einige Störfälle beschrieben und die Folgerungen für die Planung neuer Anlagen im Hinblick auf störungsfreien Betrieb und Wartungsfreundlichkeit gezogen.

#### Allgemeine Aussprache und Schlusswort

Diskussionsleitung: Dr. A. Goldstein

etwa 16.15 Uhr: Schluss der Tagung

### Organisation

**Tagungsort:** Hotel International, am Marktplatz, 8050 Zürich-Oerlikon. Bahnstationen: Zürich-Oerlikon oder Zürich HB, Tram Nr. 7 und 11 ab Zürich HB nach Station Bahnhof Oerlikon. Parkplätze stehen in der Tiefgarage des Hotels International zur Verfügung.

**Sekretariat:** Den Teilnehmern steht im Foyer des Hotels International ein eigenes Tagungsbüro zur Verfügung. Es ist am 13. September 1983 geöffnet von 8.30 bis 16.30 Uhr, Telefon 01/311 43 41.

**Mittagessen:** Gemeinsames Mittagessen im Restaurant des Hotels International

<b>Kosten:</b>	Teilnehmerkarte:	Studenten	Fr. 30.-
	Mitglieder des SEV	Nichtmitglieder	Fr. 110.-
	Junior- und Seniormitglieder des SEV	Mittagessen, inkl. Kaffee und Bedienung	Fr. 25.-

**Tagungsreferate:** Den Teilnehmern wird Dienstag, 13. September 1983, ab 8.30 Uhr beim Tagungsbüro ein Konferenzband, enthaltend sämtliche an der Tagung gehaltenen Referate, ausgehändigt.

### Anmeldung

Interessenten an dieser Veranstaltung bitten wir, die beigelegte Anmeldekarte bis spätestens Freitag, 2. September 1983, an den *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Vereinsverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zu senden. Gleichzeitig ersuchen wir um Einzahlung der Kosten auf das PC-Konto des SEV Nr. 80-6133.

Nach Eingang der Anmeldung und erfolgter Bezahlung der Kosten erfolgt der Versand der Teilnehmerkarten sowie der Bons für die bestellten Mittagessen.

### Organisation

**Lieu de la manifestation:** Hôtel International, Marktplatz, 8050 Zurich-Oerlikon. Arrêts CFF: Zurich-Oerlikon ou Zurich gare principale, tramway Nos 7 ou 11 depuis la gare principale de Zurich à l'arrêt Bahnhof Oerlikon. Parking: parking souterrain de l'Hôtel International.

**Secrétariat:** Un secrétariat de congrès sera mis à la disposition des participants au Foyer de l'Hôtel International. Il sera ouvert le 13 septembre 1983 de 8 h 30 à 16 h 30, téléphone 01/311 43 41.

**Déjeuner:** Déjeuner en commun au restaurant de l'Hôtel International

<b>Frais:</b>	Carte de participation:	pour étudiants	Fr. 30.-	
	pour membres de l'ASE	Fr. 75.-	pour non-membres	Fr. 110.-
	pour membres juniors et seniors de l'ASE	Fr. 45.-	déjeuner, café et service inclus	Fr. 25.-

**Conférences:** Un recueil des conférences, contenant toutes les communications de la journée sera distribué aux participants, mardi, 13 septembre 1983 dès 8 h 30 au secrétariat du congrès.

### Inscription

Nous prions les intéressés de bien vouloir envoyer le bulletin d'inscription ci-joint jusqu'au vendredi, 2 septembre 1983 au plus tard à l'*Association Suisse des Electriciens, Gestion de l'Association, case postale, 8034 Zurich*, en virant simultanément les frais au moyen du bulletin de versement annexé sur le CP 80-6133 de l'ASE.

Les participants recevront les cartes de participation et les bons pour les déjeuners commandés après enregistrement de leur inscription et versement de leur contribution financière.